

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2006-2007

17 NOVEMBRE 2006

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République du Rwanda, signée à Kigali le 18 mai 2004

SOMMAIRE

	Pages
	—
Exposé des motifs	2
Projet de loi	7
Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République du Rwanda	9
Avant-projet de loi	15
Avis du Conseil d'État	16

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2006-2007

17 NOVEMBER 2006

Wetsontwerp van wet houdende instemming met de Algemene Ontwikkelings-samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Rwanda, ondertekend te Kigali op 18 mei 2004

INHOUD

	Blz.
	—
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	7
Algemene Ontwikkelingssamenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Rwanda.	9
Voorontwerp van wet	15
Advies van de Raad van State	16

EXPOSÉ DES MOTIFS

Le gouvernement soumet aujourd'hui à votre approbation la Convention générale de Coopération signée à Kigali le 18 mai 2004, relative à la coopération internationale entre la Belgique et le Rwanda.

La présente Convention générale concerne exclusivement la coopération au développement et constitue donc une convention de caractère exclusivement fédéral.

1. Historique et genèse de la Convention générale

Historique de la coopération du Rwanda avec la Belgique

Le Rwanda fut parmi les premiers partenaires de la coopération belge: cette nouvelle Convention remplace quatre Conventions signées entre la Belgique et le Rwanda dès le mois d'octobre 1962, traitant de la Coopération et de l'Assistance technique (13 octobre 1962), de l'Assistance en personnel technique (13 octobre 1962), de l'octroi de bourses d'études et de stages (18 octobre 1963) et des procédures applicables aux interventions de financement de la coopération bilatérale directe (22 novembre 1989 et 30 août 1991).

Plusieurs Commissions mixtes se sont tenues jusqu'en août 1991 alternativement à Bruxelles et à Kigali, fixant le niveau de l'aide de la Belgique au Rwanda. Le génocide perpétré d'avril à juillet 1994 a suspendu l'exécution des interventions de coopération en cours. Depuis la reprise de notre coopération fin 1994, ces Commissions mixtes ont été remplacées par des visites de Messieurs les Secrétaires d'État Réginald Moreels et Eddy Boutmans (octobre 1995, juin-juillet 1997, avril 2002) et par un comité de suivi en janvier 1999. Les 17 et 18 mai 2004, la première Commission mixte depuis 1991 s'est tenue à Kigali. Son procès-verbal signé par Monsieur le ministre Marc Verwilghen officialise pour les années 2004-2006 le premier Programme Indicatif de Coopération (PIC) entre la Belgique et le Rwanda.

Entre 1995 et 2001, le niveau de l'aide bilatérale directe s'est élevé à une moyenne de 8,6 millions d'euros par an, hors salaire des experts, programmes de bourses, programme de micro-réalisations, etc. et a atteint sa vitesse de croisière à partir de 1998. Une légère diminution est à observer en 2001 (7,6 millions d'euros), résultant d'un nombre important de projets venant à expiration en 2000-2001 et de la réforme de notre coopération qui n'a pas permis la mise en place

MEMORIE VAN TOELICHTING

De regering onderwerpt vandaag aan uw goedkeuring de Algemene Overeenkomst inzake ontwikkelings-samenwerking ondertekend te Kigali op 18 mei 2004, betreffende de internationale samenwerking tussen België en Rwanda.

Deze Algemene Overeenkomst betreft exclusief de ontwikkelingssamenwerking en is dus exclusief een federale Overeenkomst.

1. Achtergrond en ontstaan van de Algemene Overeenkomst

Geschiedenis van de samenwerking van Rwanda met België

Rwanda was één van de eerste partners van de Belgische samenwerking: deze nieuwe Algemene Overeenkomst vervangt vier Overeenkomsten ondertekend tussen België en Rwanda inzake Samenwerking en de Technische Bijstand (13 oktober 1962), Personele bijstand (13 oktober 1962), het toekennen van studietoelagen en stagebeurzen (18 oktober 1963) en inzake de procedures die van toepassing zijn op de financieringsinterventies van de directe bilaterale samenwerking (22 november 1989 en 30 augustus 1991).

Tot augustus 1991 werden er verschillende Gemengde Commissies georganiseerd, afwisselend in Brussel en Kigali, die het niveau van de hulp van België aan Rwanda hebben bepaald. Als gevolg van de genocide die van april tot juli 1994 werd gepleegd, werd de uitvoering van de lopende interventies van de samenwerking opgeschort. Sinds de herneming van onze samenwerking einde 1994, werden deze Gemengde Commissies vervangen door bezoeken van de staatssecretarissen Réginald Moreels en Eddy Boutmans (oktober 1995, juni-juli 1997, april 2002) en door een opvolgingscomité in januari 1999. Op 17 en 18 mei 2004 werd de eerste Gemengde Commissie sinds 1991 georganiseerd in Kigali. Het proces-verbaal van deze Gemengde Commissie dat werd ondertekend door de Heer minister Marc Verwilghen bekrachtigt voor de jaren 2004-2006 het eerste Indicatief Samenwerkingsprogramma (ISP) tussen België en Rwanda.

Tussen 1995 en 2001 bedroeg de directe bilaterale hulp jaarlijks gemiddeld 8,6 miljoen euro, de salarissen van de experts, de beurzenprogramma's en de micro-interventie programma's, etc. niet meegerekend. De kruissnelheid van het programma werd in 1998 bereikt. In 2001 kon een lichte achteruitgang worden geconstateerd (7,6 miljoen euro) ingevolge de beëindiging van een belangrijke reeks van projecten in 2000-2001 en ingevolge de hervorming van onze

rapide de nouvelles interventions. La coopération bilatérale indirecte s'est maintenue à une moyenne annuelle de 4,5 millions d'euros pendant la même période tandis que la moyenne de l'aide transitant par le multilatéral s'est située à 3,4 millions d'euros.

À partir de mi-2000, les nouvelles identifications d'intervention ont été réalisées en tenant compte des nouvelles directives incluses dans la note politique de coopération du 5 avril 2000, «La Qualité dans la Solidarité», en référence au document «*Poverty Reduction Strategy Paper*» (PRSP), présenté aux bailleurs de fonds par le gouvernement rwandais en novembre 2000 et en mettant l'accent sur une approche programme. Il est à noter que le document PRSP fixant le cadre de développement du Rwanda permet à ce dernier d'accéder à l'initiative HIPC en faveur des pays les plus endettés, ce qui favorise la mise à disposition de moyens financiers importants pour les secteurs sociaux via un allègement de la dette de ce pays. Découlant de ce PRSP, de plus en plus de plans et stratégies sectoriels se sont développés. La Commission mixte a clairement stipulé que l'aide de la Belgique s'inscrira à priori dans ces plans sectoriels.

En 2002, le montant total de l'Aide publique au développement (APD) déboursée s'élevait à 23 millions d'euros dont 14,6 millions d'euros au titre de la coopération bilatérale directe.

Au 1^{er} janvier 2004, l'engagement global des programmes et projets en cours de la coopération bilatérale directe était de 62 millions d'euros.

La Commission mixte de mai 2004 a convenu d'un Programme Indicatif de coopération (PIC) pour la période 2004-2006, d'un montant de 75 millions d'euros.

Les objectifs majeurs du programme de la coopération rwando-belge, sont la croissance de l'économie et la réduction de la pauvreté.

Pour ce faire, des secteurs prioritaires d'intervention ont été définis d'un commun accord à savoir: le développement rural en particulier, la santé publique, l'éducation et la formation, les infrastructures de base. Une attention particulière sera également accordée au domaine de la justice et au renforcement des capacités institutionnelles rwandaises.

Le PIC prévoit également des activités multisectorielles: Fonds d'études, bourses hors projet et programme de micro interventions.

La Belgique s'est également engagée à octroyer un budget annuel pour financer des bourses d'études et de stages.

samenwerking die het snel opstarten van nieuwe interventies niet heeft mogelijk gemaakt. De indirecte bilaterale samenwerking bedroeg jaarlijks gemiddeld 4,5 miljoen euro tijdens dezelfde periode, terwijl het jaarlijks gemiddelde van de hulp via de multilaterale samenwerking 3,4 miljoen euro bedroeg.

Rekening houdend met de nieuwe richtlijnen die waren vervat in de beleidsnota van 5 april 2000 «Kwaliteit in solidariteit» en met als referentie het document «*Poverty Reduction Strategy Paper*» (PRSP), dat door de Rwandese regering in november 2000 aan de donoren werd voorgesteld en de nadruk leggend op een programma-aanpak, werden vanaf het midden van het jaar 2000 de nieuwe identifiaties van de interventies uitgevoerd. Er kan worden aangegeven dat het PRSP-document, dat het kader van de ontwikkeling van Rwanda bepaalt, dit land in staat stelt om toegang te hebben tot het HIPC-initiatief ten gunste van de landen met de meeste schulden, wat de ter beschikking stelling van belangrijke financiële middelen voor de sociale sectoren mogelijk maakt door middel van een verlichting van de schuld van dit land. Het PRSP vormde het uitgangspunt van meer en meer sectorale plannen en strategieën die werden ontwikkeld. De Gemengde Commissie heeft duidelijk bepaald dat de Belgische hulp zich *a priori* zal inschrijven in deze sectorale plannen.

In 2002 bedroeg het totale bedrag van de Openbare ontwikkelingshulp (OOH) 23 miljoen euro, waarvan 14,6 miljoen euro voor rekening van de directe bilaterale samenwerking.

Het globale engagement van de lopende projecten en programma's van de directe bilaterale samenwerking bedroeg op 1 januari 2004 62 miljoen euro.

De Gemengde Commissie die in mei 2004 werd georganiseerd, heeft een Indicatief Samenwerkingsprogramma (ISP) van 75 miljoen euro voor de komende periode 2004-2006 goedgekeurd.

De hoofddoelstellingen van het samenwerkingsprogramma tussen beide landen zijn de economische groei en de vermindering van de armoede.

Daartoe zijn in gezamenlijk overleg een aantal sectoren afgesproken waarop de hulp zich prioritair zal toespitsen. Het gaat om de plattelandsontwikkeling in het bijzonder, de volksgezondheidszorg, het onderwijs en vorming en de basisinfrastructuur. Bijzondere aandacht zal ook gaan naar het domein van de justitie en de versterking van de capaciteit van de Rwandese staatsinstellingen.

Het ISP voorziet eveneens multisectorale activiteiten: het studiefonds, de beurzen buiten de projecten en het programma van de micro-interventies.

België heeft zich eveneens geëngageerd om jaarlijks een budget uit te trekken voor de financiering van studie- en stagebeurzen.

La loi relative à la coopération internationale belge

Par cette loi, la Belgique a donné un cadre légal à sa politique de coopération internationale. La loi a été approuvée le 25 mai 1999 par la Chambre des Représentants et publiée au *Moniteur belge* du 1^{er} juillet 1999. La loi, entre autres dispositions, concentre la coopération bilatérale sur des pays (ou organisations régionales de pays), sélectionné(e)s sur la base des critères qu'elle énonce.

Le Rwanda figure parmi ces partenaires.

Aujourd'hui, la Belgique apporte une assistance financière et technique au Rwanda dans les domaines de la santé, de la justice, de l'éducation et dans l'appui institutionnel à plusieurs services généraux de l'administration, à travers un nombre important de projets de développement.

La Convention générale de coopération a été signée à Kigali, le 18 mai 2004, par le ministre de la Coopération au Développement, Marc Verwilghen et le secrétaire d'État rwandais au ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération, en charge de la Coopération, Protais Mitali.

Outre la Convention générale et le Programme Indicatif de Coopération, il convient de signaler que lors la Commission mixte des 17-18 mai 2004, les deux pays ont procédé à la signature de trois conventions spécifiques relatives aux prestations :

- Appui aux filières semencières du Rwanda;
- Appui institutionnel au ministère de la Santé (phase 3);
- Renforcement de la formation des formateurs des Ecoles de Sciences infirmières.

ainsi qu'à la signature de l'avenant n° 1 de la Convention Spécifique relative à l'intervention :

- Appui au renforcement de l'état de Droit et de la justice au Rwanda: Cour suprême et juridictions «Gacaca».

Pour l'essentiel, les projets et programmes seront confiés à la CTB pour exécution.

2. Objectif et contenu de la Convention générale

Le but de cet accord-cadre est d'établir notre relation générale en matière de développement avec le Rwanda sur une base juridique et conforme au droit des traités.

De wet betreffende de Belgische internationale samenwerking

Met deze wet gaf België een wettelijk kader aan zijn internationaal samenwerkingsbeleid. De wet werd op 25 mei 1999 door de Kamer van volksvertegenwoordigers goedgekeurd en verscheen in het *Belgisch Staatsblad* van 1 juli 1999. De wet bepaalt onder meer dat de bilaterale samenwerking zich concentreert op landen (of regionale organisaties van landen), die worden geselecteerd op basis van de zeven criteria die de wet voorschrijft.

Rwanda maakt deel uit van deze partners.

België levert thans technische en financiële samenwerking aan Rwanda in de domeinen van de gezondheid, de justitie, het onderwijs en de institutionele steun aan verschillende algemene overheidsinstellingen, door middel van een belangrijk aantal projecten.

De Algemene Overeenkomst inzake ontwikkelings-samenwerking werd ondertekend te Kigali op 18 mei 2004 door de minister van Ontwikkelingssamenwerking Marc Verwilghen en de Rwandese staatssecretaris van het ministerie van Buitenlandse Zaken en Samenwerking, bevoegd voor Samenwerking, Protais Mitali.

Naast de Algemene Overeenkomst en het Indicatief samenwerkingsprogramma, werden er tijdens de Gemengde Commissie van 17 en 18 mei 2004 door de twee landen drie specifieke overeenkomsten ondertekend die betrekking hebben op :

- Steun aan het distributiecircuit van het zaaigoed in Rwanda;
- Institutionele steun aan het ministerie van Gezondheid (fase 3);
- Versterking van de vorming van de docenten van de School voor verpleegkunde.

Evenals de ondertekening van de eerste bijakte van de specifieke overeenkomst :

- Steun aan de versterking van rechtsstaat en de justitie in Rwanda: Hooggerichtshof en «gacaca» rechtsgebieden.

De uitvoering van de projecten en programma's zal hoofdzakelijk worden toevertrouwd aan de BTC.

2. Doelstelling en inhoud van de Algemene Overeenkomst

De doelstelling van deze kaderovereenkomst is een juridische en verdragsrechterlijke basis te geven aan onze samenwerkingsrelatie met Rwanda.

Dans ce contexte, l'accent est mis sur un certain nombre de principes fondamentaux :

- le respect des droits de l'homme,
- le développement social,
- l'égalité de traitement des femmes et des hommes,
- la protection et la sauvegarde de l'environnement,
- le respect des principes généraux et des droits fondamentaux dans le monde du travail.

Les dispositions de cet accord-cadre définissent les caractéristiques essentielles de la future coopération bilatérale entre la Belgique et le Rwanda :

- en ce qui concerne les secteurs où l'aide belge sera mise en œuvre :
 - les soins de santé de base, en ce compris la santé reproductive;
 - l'enseignement et la formation;
 - l'agriculture et la sécurité alimentaire;
 - l'infrastructure de base;
 - la prévention de conflits et la consolidation de la société;
- en ce qui concerne les thèmes trans-sectoriels que l'aide belge soutiendra :
 - l'égalité des droits et des chances des femmes et des hommes,
 - le respect de l'environnement,
 - l'économie sociale.

Enfin, l'accord crée le cadre qui permettra de donner corps aux relations de coopération entre la Belgique et le Rwanda. Cette concrétisation se fera par la voie de Conventions Spécifiques, qui organisent la mise en œuvre des projets et des programmes.

Pour des raisons d'efficacité, de crédibilité et de sécurité juridique, il est indiqué, comme cela fut le cas pour le « *Memorandum of Understanding* » avec l'Afrique du Sud, de stipuler à l'art. 3 du projet de loi que les Conventions Spécifiques signées.

- seront communiquées au Parlement après leur signature;
- sortiront leurs pleins effets à la date qui y est fixée.

Elles ne devront donc pas faire l'objet d'une approbation parlementaire séparée. Étant donné que

Hierbij worden een aantal fundamentele beginselen centraal gesteld :

- het respect van de mensenrechten,
- de sociale ontwikkeling,
- de gelijke behandeling van man en vrouw,
- de bescherming en de vrijwaring van het leefmilieu,
- het naleven van de algemene principes en de fundamentele rechten in de werksfeer.

De inhoud van dit kaderakkoord bepaalt de essentiële kenmerken die de bilaterale samenwerking tussen België en Rwanda zal hebben :

- betreffende de sectoren waarin de Belgische hulp zal uitgevoerd worden :
 - de basisgezondheidszorg, met inbegrip van de reproductieve gezondheidszorg,
 - het onderwijs en de vorming,
 - de landbouw en de voedselzekerheid,
 - de basisinfrastructuur,
 - de conflictpreventie en maatschappijopbouw;
- betreffende de thema's die de Belgische hulp transsectoraal zal benadrukken :
 - de gelijkheid van rechten en kansen voor mannen en vrouwen,
 - de zorg voor het leefmilieu,
 - de sociale economie.

Ten slotte scheidt dit akkoord het kader dat de concretisering van de samenwerkingsrelaties tussen België en Rwanda mogelijk maakt. Die concretisering zal gebeuren via het afsluiten van Bijzondere Overeenkomsten die de tenuitvoerlegging van projecten en programma's organiseren.

Om redenen van doeltreffendheid, geloofwaardigheid en juridische zekerheid is het nuttig, zoals gebeurd is bij de goedkeuring van het « *Memorandum of Understanding* » met Zuid-Afrika, in artikel 3 van het ontwerp van wet te stellen dat de getekende Bijzondere Overeenkomsten.

- na hun ondertekening aan het Parlement zullen medegedeeld worden;
- volkomen gevolg zullen hebben op de datum die zij zullen bepalen.

Zij zullen dus geen afzonderlijk voorwerp uitmaken van een parlementaire goedkeuring. Aangezien het

le Parlement sera informé, il pourra faire valoir ses prérogatives.

La conclusion des Conventions Spécifiques est du ressort du ministre qui a la Coopération Internationale dans ses compétences.

Pour information, signalons que les Conventions Spécifiques visées ci-dessus sont à financer grâce aux moyens budgétaires annoncés.

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT.

Le ministre de la Coopération au Développement,

Armand DE DECKER.

Parlement zal ingelicht zijn, zal het zijn bevoegdheden kunnen laten gelden.

Het afsluiten van die Bijzondere Overeenkomsten is toevertrouwd aan de minister die de Internationale Samenwerking onder zijn bevoegdheid heeft.

Ter informatie kan medegedeeld worden dat de Bijzondere Overeenkomsten, waarvan sprake hierboven, met de aangekondigde begrotingsmiddelen zullen gefinancierd worden.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT.

De minister van Ontwikkelingssamenwerking,

Armand DE DECKER.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères et de Notre ministre de la Coopération au Développement,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre des Affaires étrangères et Notre ministre de la Coopération au Développement sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République du Rwanda, signée à Kigali le 18 mai 2004, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

Les conventions spécifiques conclues sur la base de l'article 7 de la présente Convention définiront les modalités d'exécution des interventions dans les secteurs prévus par son article 3.

Ces conventions spécifiques seront conclues par le ministre de la Coopération au Développement ou par une autre personne mandatée à cet effet; elles seront communiquées au Parlement aussitôt signées et elles sortiront leur plein et entier effet à la date qu'elles détermineront.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken en van Onze minister van Ontwikkelingssamenwerking,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Buitenlandse Zaken en Onze minister van Ontwikkelingssamenwerking zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Algemene Ontwikkelingssamenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Rwanda, ondertekend te Kigali op 18 mei 2004, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

De bijzondere overeenkomsten gesloten op basis van artikel 7 van deze Overeenkomst zullen de uitvoeringsmodaliteiten bepalen van de interventies voorzien door haar artikel 3.

Deze bijzondere overeenkomsten zullen gesloten worden door de minister van Ontwikkelingssamenwerking of door een andere persoon die te dien einde werd gemachtigd; zij zullen medegedeeld worden aan het Parlement meteen na hun ondertekening en zij zullen volkomen gevolg hebben op de datum die zij zullen bepalen.

Donné à Bruxelles, le 10 novembre 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT.

Le ministre de la Coopération au Développement,

Armand DE DECKER.

Gegeven te Brussel, 10 november 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT.

De minister van Ontwikkelingssamenwerking,

Armand DE DECKER.

CONVENTION GÉNÉRALE DE COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

entre le Royaume de Belgique et la République du Rwanda.

LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA RÉPUBLIQUE DU
RWANDA

ci-après dénommés « les Parties »,

Résolues à intensifier leurs relations de partenariat et de coopération qu'elles souhaitent développer sur la base du respect mutuel, de la souveraineté et de l'égalité des Parties, de la recherche d'un développement durable, harmonieux et bénéfique pour toutes les composantes de leurs populations et particulièrement celles les plus démunies,

Réaffirmant leur attachement :

— aux principes de la Charte des Nations unies, aux valeurs de démocratie et des droits de l'Homme, telles que reconnues dans la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme et à la Conférence Mondiale sur les Droits de l'Homme organisée à Vienne en juin 1993;

— au concept 20/20 adopté au Sommet Mondial de Copenhague en mars 1995 sur le Développement Social;

— à la déclaration de l'Organisation Internationale du Travail relative aux principes et droits fondamentaux au travail, adoptée par la Conférence internationale du travail à Genève en juin 1998;

— à la dignité et à la valeur de la personne humaine, hommes et femmes, acteurs et bénéficiaires du développement, sujets égaux en droits selon les recommandations de la quatrième Conférence Mondiale sur les Femmes organisée à Beijing en septembre 1995;

— à la protection et à la conservation de l'environnement ainsi qu'à la mise en œuvre de l'Agenda 21 adopté lors de la Conférence des Nations unies sur l'Environnement et le Développement organisée à Rio de Janeiro en juin 1992;

— à l'Accord de Partenariat ACP-UE signé à Cotonou le 23 juin 2000.

Convaincues que ces principes constituent les fondements essentiels des relations, de coopération entre les deux Parties,

Considérant qu'il importe de déterminer un cadre politique et juridique pour leur coopération, basé sur le dialogue et la responsabilité partagée;

ONT CONVENU DES DISPOSITIONS SUIVANTES :

Art. 1

Objet

La présente Convention générale a pour objet de définir le cadre politique, institutionnel et juridique de la coopération bilatérale directe, dont il sera convenu entre les Parties.

VERTALING

ALGEMENE ONTWIKKELINGS- SAMENWERKINGSOVEREENKOMST

tussen het Koninkrijk België en de Republiek Rwanda.

HET KONINKRIJK BELGIË EN DE REPUBLIEK RWANDA

hierna te noemen « de Partijen »,

Vastbesloten uitbreiding te geven aan de partnerschaps- en samenwerkingsbetrekkingen die ze wensen te ontwikkelen op basis van wederzijds respect, soevereiniteit van en gelijkheid tussen de Partijen, het streven naar een duurzame en harmonieuze ontwikkeling die alle bevolkingslagen, en in het bijzonder de armsten, ten goede komt,

Herbevestigend hun gehechtheid aan :

— de beginselen van het Handvest van de Verenigde Naties, de democratische waarden en de mensenrechten zoals vastgelegd in de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens en op de Wereldconferentie van de Verenigde Naties over de mensenrechten die in juni 1993 in Wenen werd georganiseerd;

— het 20/20-concept dat werd goedgekeurd op de Wereldtop in Kopenhagen over Sociale Ontwikkeling in maart 1995;

— de Verklaring van de Internationale Arbeidsorganisatie over de fundamentele principes en rechten met betrekking tot werk, die werd goedgekeurd op de Internationale Arbeidsconferentie in juni 1998 in Genève;

— de waardigheid en waarde van de mens, mannen en vrouwen, ontwikkelingsactoren en begunstigden van de ontwikkelingssamenwerking, die gelijke rechten hebben overeenkomstig de aanbevelingen van de vierde Wereldconferentie voor Vrouwen die in september 1995 in Beijing plaats had;

— de bescherming en het behoud van het milieu alsmede aan de tenuitvoerlegging van Agenda 21 zoals goedgekeurd op de VN-Conferentie over Milieu en Ontwikkeling die in juni 1992 in Rio de Janeiro plaatsvond;

— de op 23 juni 2000 in Cotonou ondertekende ACS-EU Partnerschapsovereenkomst.

Ervan overtuigd dat deze beginselen de wezenlijke basis vormen van de samenwerkingsbetrekkingen tussen beide Partijen,

Van oordeel zijnde dat het belangrijk is een politiek en juridisch kader vast te leggen voor de door dialoog en gedeelde verantwoordelijkheid geschraagde samenwerking tussen beide Partijen;

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN :

Art. 1

Doel

Deze Overeenkomst heeft ten doel het politieke, institutionele en juridische kader vast te leggen voor de directe bilaterale samenwerking die door de Partijen wordt overeengekomen.

Art. 2

Objectifs de la coopération bilatérale directe

Cette coopération a comme objectif prioritaire de favoriser le développement humain durable.

À cette fin, elle visera à combattre la pauvreté, à promouvoir le partenariat entre les populations des Parties, à promouvoir la démocratie, l'état de droit, le rôle de la société civile et la bonne gouvernance, à favoriser le respect de la dignité humaine, des libertés et droits de l'Homme ainsi qu'à combattre toutes formes de discrimination basée sur des motifs sociaux, ethniques, religieux, philosophiques ou fondée sur le sexe.

Art. 3

Secteurs et thèmes prioritaires

La coopération bilatérale directe entre les Parties se concentrera sur un ou plusieurs des secteurs suivants :

1° les soins de santé de base, en ce compris la santé reproductive;

2° l'enseignement et la formation;

3° l'agriculture et la sécurité alimentaire;

4° l'infrastructure de base;

5° la prévention des conflits et la consolidation de la société;

et sur les thèmes trans-sectoriels suivants :

1° le rééquilibrage des droits et des chances des femmes et des hommes;

2° le respect de l'environnement;

3° l'économie sociale.

Art. 4

Programmes indicatifs de coopération

Cette coopération se concrétisera par des programmes indicatifs de coopération validés ou définis d'un commun accord par la Commission mixte visée à l'article 5.

Les objectifs de ces programmes s'inscriront dans ceux des plans de développement de la République du Rwanda ainsi que dans ceux repris à l'article 2.

Les programmes indicatifs de coopération se situeront, en outre, dans les secteurs et thèmes cités à l'article 3 et ils veilleront à :

— renforcer les capacités institutionnelles et de gestion, accordant un rôle croissant à la gestion et à l'exécution locales;

— la viabilité technique et financière après la cessation des apports belges;

— utiliser un mode d'exécution efficace et efficient et situant les pouvoirs de décision le plus près possible des groupes cibles.

Art. 2

Doelstellingen van de directe bilaterale samenwerking

Het bevorderen van een duurzame menselijke ontwikkeling is het prioritaire aandachtspunt van deze samenwerking.

Te dien einde wordt : de strijd aangebonden tegen armoede, het partnerschap tussen de bevolkingen van de Partijen gestimuleerd; worden de democratie, de rechtsstaat, de rol van de civiele samenleving en goed bestuur aangemoedigd, het respect voor de menselijke waardigheid en de eerbiediging van de vrijheden en mensenrechten bevorderd en worden alle vormen van discriminatie op grond van sociale, ethnische, religieuze, filosofische of geslachtsgebonden overwegingen.

Art. 3

Prioritaire sectoren en thema's

De directe bilaterale samenwerking tussen de Partijen wordt toegespitst op één of meerdere sectoren, met name :

1° basisgezondheidszorg, met inbegrip van reproductieve gezondheid;

2° onderwijs en opleiding;

3° landbouw en voedselzekerheid;

4° basisinfrastructuur;

5° conflictpreventie en versteviging van de maatschappij;

en op de volgende transsectorale thema's :

1° herijking van de rechten en kansen van mannen en vrouwen;

2° respect voor het milieu;

3° sociale economie.

Art. 4

Indicatieve samenwerkingsprogramma's

Aan deze samenwerking wordt vorm gegeven middels indicatieve samenwerkingsprogramma's die in onderling overleg door de in artikel 5 bedoelde Gemengde Commissie werden vastgelegd of gevalideerd.

De doelstellingen van deze programma's liggen in het verlengde van die van de ontwikkelingsplannen van de Republiek Rwanda en van de in artikel 2 vermelde doelstellingen.

De indicatieve samenwerkingsprogramma's behelzen met name de in artikel 3 vernoemde sectoren en thema's en beogen :

— het versterken van de institutionele en beheerscapaciteit, waarbij een grotere rol wordt toebedeeld aan het beheer en de uitvoering ter plaatse;

— het verzekeren van de technische en financiële levensvatbaarheid, na het stopzetten van de Belgische steun;

— het hanteren van een efficiënte uitvoeringswijze, waarbij de besluitvormers zo dicht mogelijk bij de doelgroepen staan.

Art. 5

Commission mixte

Une Commission mixte composée de représentants des deux Parties définira et validera les programmes indicatifs de coopération visés à l'article 4, et en suivra et évaluera la mise en œuvre pour leur apporter, le cas échéant, les adaptations nécessaires.

La Commission mixte se réunira au niveau ministériel tous les trois ans.

Des consultations périodiques seront organisées à un niveau de représentation approprié, pour évaluer l'état d'avancement des programmes et éventuellement les adapter.

Ces réunions seront organisées alternativement en Belgique et au Rwanda.

Art. 6

Complémentarité

Les Parties conviennent que la coopération mise en œuvre ne pourra atteindre pleinement ses objectifs que dans la complémentarité des actions de coopération, qu'elles soient de l'initiative des pouvoirs publics ou de la société civile, chacun restant dans le rôle qui est le sien.

Art. 7

Prestations de coopération

§ 1^{er} Les programmes indicatifs de coopération seront concrétisés par des prestations de coopération spécifiques. Dans chaque prestation de coopération, la contribution du Royaume de Belgique pourra comprendre de la coopération technique, des activités de formation ou d'études, des dons en nature ou des contributions financières dont notamment l'aide budgétaire, des prêts, des prises de participations, des allègements de dettes ou une combinaison de ces éléments.

§ 2 Chaque prestation de coopération sera préparée, planifiée et mise en œuvre selon un cycle intégré de gestion axé sur les objectifs et composé de quatre phases : identification, formulation, mise en œuvre et évaluation.

§ 3 L'identification de chaque prestation de coopération sera le résultat d'un processus consultatif entre les Parties. La République du Rwanda aura la responsabilité finale de l'identification.

§ 4 Afin de garantir son adéquation aux capacités et aux besoins des bénéficiaires, toute prestation de coopération suivra strictement une approche participative. À cette fin, des structures mixtes de concertation locale seront établies.

§ 5 Avant le démarrage de sa phase de mise en œuvre, chaque prestation de coopération fera l'objet d'une Convention spécifique signé par les Parties.

Cette Convention précisera notamment, en fonction du mode de coopération retenu :

- les objectifs;
- les mécanismes et les délais de mise en œuvre;

Art. 5

Gemengde Commissie

Een uit vertegenwoordigers van beide Partijen samengestelde Gemengde Commissie definieert en valideert de in artikel 4 bedoelde indicatieve samenwerkingsprogramma's. Daarnaast behelst haar taak de tenuitvoerlegging van het programma op te volgen en te evalueren om een en ander, zo nodig, bij te sturen.

De Gemengde Commissie komt om de drie jaar op ministerieel niveau bijeen.

Op gezette tijden wordt op een passend vertegenwoordigingsniveau overleg gevoerd om een evaluatie te maken van de voortgang van de programma's en ze, in voorkomend geval, bij te sturen.

Deze bijeenkomsten worden beurtelings in België en Rwanda georganiseerd.

Art. 6

Complementariteit

De Partijen komen overeen dat de gerealiseerde samenwerking alleen volledig zal beantwoorden aan de doelstellingen wanneer de samenwerkingsacties elkaar aanvullen, ongeacht of het een initiatief van de overheid dan wel van de civiele samenleving betreft, met dien verstande dat elkeen zijn eigen rol vervult.

Art. 7

Samenwerkingsprestaties

§ 1^{er} Aan de indicatieve samenwerkingsprogramma's wordt gestalte gegeven middels specifieke samenwerkingsprestaties. Voor elke samenwerkingsprestatie kan de bijdrage van het Koninkrijk België bestaan uit : technische samenwerking, opleidings- of studieactiviteiten, schenkingen in natura of financiële bijdragen zoals budgettaire hulp, leningen, deelnemingen, schuldluchtiging of een combinatie daarvan.

§ 2 Elke samenwerkingsprestatie wordt voorbereid, gepland en uitgevoerd volgens een geïntegreerde beheerscyclus die is afgestemd op de doelstellingen en die uit vier fasen bestaat : identificatie, formulering, uitvoering en evaluatie.

§ 3 De identificatie van een samenwerkingsprestatie is het resultaat van overleg tussen de Partijen. De eindverantwoordelijkheid voor de identificatie berust bij de Republiek Rwanda.

§ 4 Om zeker te stellen dat de samenwerkingsprestatie volledig strookt met de capaciteiten en de noden van de begunstigden, wordt strikt vastgehouden aan een participatieve benadering. Te dien einde, worden gemengde structuren voor lokaal overleg opgezet.

§ 5 Vooraleer de fase van uitvoering van de samenwerkingsprestatie wordt opgestart, wordt de prestatie in kwestie neergelegd in een door de Partijen ondertekende bijzondere overeenkomst.

Afhankelijk van de in aanmerking genomen wijze van samenwerking, vermeldt bedoelde overeenkomst :

- de doelstellingen;
- de mechanismen en uitvoertermijnen;

- le cas échéant, les règles d'utilisation et de transfert de fonds;
- le cas échéant, les règles d'acquisition et de transfert d'équipements;
- les droits, les responsabilités et les obligations de tous les intervenants;
- les modalités d'établissement de rapports, de suivi et de contrôle;
- les caractéristiques et termes de référence de la structure mixte de concertation locale pour cette prestation de coopération.

Art. 8

Organes d'exécution

§ 1^{er} Pour l'exécution de la présente Convention, la Partie rwandaise désigne les différents ministères de son Gouvernement, chacun dans le cadre de ses compétences.

§ 2 Pour l'exécution générale de la présente Convention, la Partie belge est représentée par l'Ambassade de Belgique à Kigali. Au sein de cette ambassade, l'Attaché de la Coopération au Développement est spécialement chargé des questions relatives à la coopération au développement.

§ 3. En principe, la Partie belge confiera en exclusivité la réalisation de ses obligations dans les phases de formulation et de mise en œuvre, visées à l'article 7, § 2, à la «Coopération Technique Belge» (CTB), société anonyme de droit public belge à finalité sociale.

La Partie belge conclura avec la CTB des conventions par lesquelles la CTB s'engage à respecter les conventions spécifiques visées à l'article 7, § 5.

Si la nature des prestations de coopération l'exige, leur exécution peut être confiée, soit par le ministre qui a la coopération au développement dans ses compétences, soit par la CTB, à des organismes spécialisés.

Art. 9

Privilèges et immunités

§ 1^{er}. Pour l'exécution de la présente Convention, le Représentant Résident de la CTB et ses adjoints recrutés en Belgique, pour autant qu'ils ne soient pas ressortissants de la République du Rwanda, bénéficieront des privilèges et immunités applicables au personnel administratif et technique des postes diplomatiques et consulaires.

§ 2. Pour l'exécution de la présente Convention, tout expert non ressortissant de la République du Rwanda bénéficiera des mêmes privilèges et immunités que ceux accordés aux experts des Nations unies.

Il aura notamment le droit d'importer ou d'acheter, en franchise de droits, un véhicule, des meubles et des articles à son usage personnel ainsi qu'à l'usage des membres de sa famille vivant avec lui.

Son salaire et ses émoluments seront exonérés de taxes sur le territoire de la République du Rwanda.

— in voorkomend geval, regels inzake het gebruik en de overdracht van middelen;

— in voorkomend geval, regels inzake de aankoop en de overdracht van uitrusting;

— de rechten, verantwoordelijkheden en plichten van alle interveniërende partijen;

— de modaliteiten met betrekking tot het opstellen van rapporten, de follow up en de controle;

— de eigenschappen en de beschrijving van de lokale gemengde overlegstructuur voor die bepaalde samenwerkingsprestatie.

Art. 8

Uitvoeringsorganen

§ 1^{er} Met het oog op de uitvoering van deze Overeenkomst, stelt de Rwandese Partij de verschillende ministeries van haar regering aan, rekening houdend met de respectieve bevoegdheden.

§ 2 Met het oog op de algehele uitvoering van deze Overeenkomst wordt de Belgische Partij vertegenwoordigd door de Belgische ambassade in Kigali. Bij voornoemde ambassade behoren vraagstukken in verband met ontwikkelingsamenwerking tot de bevoegdheid van de Attaché Internationale Samenwerking.

§ 3. De Belgische Partij vertrouwt de tenuitvoerlegging van haar verbintenissen in de in artikel 7, § 2, bedoelde fasen van de formulering en de uitvoering in principe uitsluitend toe aan de «Belgische Technische Samenwerking» (BTC), een naamloze vennootschap naar Belgisch publiekrecht met sociaal oogmerk.

De Belgische Partij sluit met de BTC overeenkomsten uit hoofde waarvan de BTC de verbintenis aangaat de in artikel 7, § 5, bedoelde bijzondere overeenkomsten in acht te nemen.

Zo de aard van de samenwerkingsprestaties zulks vereist, kan de uitvoering ervan door de minister onder wie ontwikkelingsamenwerking ressorteert dan wel door de BTC aan gespecialiseerde instanties worden toevertrouwd.

Art. 9

Voorrechten en immunititeiten

§ 1. Met het oog op de uitvoering van deze Overeenkomst, genieten de BTC-vertegenwoordiger ter plaatse en zijn in België in dienst genomen medewerkers, voor zover ze geen onderdaan zijn van de Republiek Rwanda, de voorrechten en immunititeiten die van toepassing zijn op het administratief en technisch personeel van de diplomatieke en consulaire posten.

§ 2. Met het oog op de uitvoering van deze Overeenkomst, geniet elke expert die geen onderdaan is van de Republiek Rwanda, dezelfde voorrechten en immunititeiten als die welke de VN-deskundigen genieten.

Elke expert heeft het recht een voertuig, meubels en artikelen voor persoonlijk gebruik alsmede ten behoeve van bij hem inwonende gezinsleden, vrij van rechten in te voeren of aan te kopen.

Zijn loon en emolumenten worden op het grondgebied van de Republiek Rwanda vrijgesteld van belasting.

Quand requis, il sera toutefois assujéti à la sécurité sociale dans le respect de la législation belge ou rwandaise.

§ 3. Les biens meubles et immeubles de la représentation de la CTB ainsi que les équipements ou services importés ou achetés localement, ainsi que les transferts de fonds, dans le cadre de la présente Convention générale ou d'une Convention spécifique qui en découle, seront exonérés de tous impôts ou taxes.

Art. 10

Contrôle et évaluation.

Les Parties prendront toutes les mesures administratives et budgétaires nécessaires pour atteindre les objectifs des Conventions spécifiques qui découlent de la présente Convention générale.

À cet effet, les Parties procéderont, ensemble ou séparément, aux contrôles et aux évaluations, tant internes qu'externes, qu'elles estimeront utile de réaliser. Chacune des Parties informera cependant l'Autre des contrôles et des évaluations qu'elle entendrait mener séparément.

Art. 11

Différends

Les différends nés de l'application ou de l'interprétation de la présente Convention générale et de ses mesures d'exécution seront réglés par voie de négociation bilatérale. Ceux qui n'auront pu être résolus seront soumis aux procédures prévues par la Charte des Nations unies.

Art. 12

Durée et dénonciation

La présente Convention générale est conclue pour une durée indéterminée.

Chacune des deux parties peut la dénoncer à tout moment par notification à l'Autre, cette dénonciation prenant effet six mois plus tard.

Cette dénonciation n'entraîne pas celle des Conventions spécifiques ou autres actes bilatéraux régis par la présente Convention générale. Ceux-ci devront faire l'objet d'un acte de dénonciation spécifique.

Art. 13

Modification

La présente Convention générale peut être modifiée d'un commun accord entre les Parties.

Wanneer zulks is vereist, is hij evenwel onderworpen aan de sociale zekerheid overeenkomstig de Belgische of Rwandese wetgeving.

§ 3. De roerende en onroerende goederen van de BTC-vertegenwoordiging alsmede het materiaal of de diensten die werden ingevoerd of ter plaatse aangekocht en de overdracht van middelen in het kader van deze Algemene Overeenkomst of van een hieruit voortvloeiende bijzondere overeenkomst, zijn vrijgesteld van belastingen of heffingen.

Art. 10

Controle en evaluatie

De Partijen nemen alle nodige administratieve en budgettaire maatregelen om tegemoet te komen aan de doelstellingen van de uit deze Algemene Overeenkomst voortvloeiende bijzondere overeenkomsten.

Te dien einde verrichten de Partijen tezamen dan wel apart de interne en externe controles en evaluaties die ze nuttig achten. Elke Partij stelt de andere Partij evenwel in kennis van de controles en evaluatie die ze voornemens is apart te verrichten.

Art. 11

Geschillen

Geschillen die ontstaan naar aanleiding van de toepassing of uitlegging van deze Algemene Overeenkomst en de maatregelen ter uitvoering ervan, worden via bilaterale onderhandelingen geregeld. Geschillen die op deze manier niet kunnen worden beslecht, vallen onder de procedures waarin het Handvest van de Verenigde Naties voorziet.

Art. 12

Looptijd en opzegging

Deze Algemene Overeenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten.

Elke Partij kan ze op eender welk tijdstip opzeggen mits kennisgeving daarvan aan de andere Partij. De opzegging gaat zes maanden later in.

Ze heeft niet de opzegging tot gevolg van de bijzondere overeenkomsten of van andere bilaterale overeenkomsten waarop deze Algemene Overeenkomst van toepassing is. Voor deze overeenkomsten geldt een specifieke opzeggingsregeling.

Art. 13

Wijziging

Deze Algemene Overeenkomst kan in onderling overleg tussen de Partijen worden gewijzigd.

Art. 14

Entrée en vigueur et mesures transitoires

La présente Convention générale entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit la date à laquelle la dernière Partie y procédant aura notifié à l'Autre l'accomplissement des procédures internes requises pour son entrée en vigueur.

La présente Convention générale remplace à cette date la Convention générale de Coopération et d'Assistance technique entre la Belgique et le Rwanda signée à Bruxelles le 13 octobre 1962, la Convention d'Assistance en personnel entre la Belgique et le Rwanda signée à Bruxelles le 13 octobre 1962, la Convention entre la Belgique et le Rwanda en matière d'octroi de bourses d'études et de stages signée à Bruxelles le 18 octobre 1963 et la Convention particulière fixant les procédures applicables aux interventions de financement de la coopération bilatérale directe entre la Belgique et le Rwanda signée à Bruxelles le 22 novembre 1989.

Toutefois, les prestations de coopération en cours à la date de l'entrée en vigueur de la présente Convention générale se poursuivent en conformité avec les dispositions prévues par les accords qui les régissent.

Art. 15

Notifications

Toute notification relative à l'exécution de la présente Convention générale et des Conventions spécifiques qui en découlent, sera, sauf disposition particulière, communiquée aux adresses figurant ci-dessous. Toute modification à leur sujet sera communiquée par la voie diplomatique :

Pour la République du Rwanda :

Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération à Kigali.

Pour le Royaume de Belgique :

Ambassade du Royaume de Belgique Bureau de la Coopération au Développement à Kigali

EN FOI DE QUOI, les deux Parties ont signé la présente Convention générale.

Fait à Kigali, le 18 mai 2004 en deux exemplaires originaux, chacun en langue française, tous les textes faisant également foi.

Art. 14

Inwerkingtreding en overgangsmaatregelen

Deze Algemene Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op de datum waarop de laatste Partij de andere Partij ervan in kennis heeft gesteld dat aan de voor de inwerkingtreding vereiste interne procedures is voldaan.

Op dat tijdstip komt deze Algemene Overeenkomst in de plaats van de op 13 oktober 1962 in Brussel ondertekende Algemene Overeenkomst inzake Samenwerking en Technische Bijstand tussen België en Rwanda, de op 13 oktober 1962 ondertekende Overeenkomst inzake Personele bijstand tussen België en Rwanda, de op 18 oktober 1963 in Brussel ondertekende Overeenkomst inzake het toekennen van studiebeurzen en stages en de Bijzondere Overeenkomst tot vaststelling van de procedures die van toepassing zijn op de financieringsinterventies van de directe bilaterale samenwerking tussen België en Rwanda, die op 22 november 1989 in Brussel ondertekend werd.

De samenwerkingprestaties die op de datum van inwerkingtreding van deze Algemene Overeenkomst nog lopen, worden evenwel voortgezet overeenkomstig de bepalingen van de desbetreffende overeenkomsten.

Art. 15

Kennisgevingen

Elke kennisgeving inzake de tenuitvoerlegging van deze Algemene Overeenkomst en de hieruit voortvloeiende bijzondere overeenkomsten wordt, behoudens specifieke bepaling, naar onderstaande adressen gestuurd. Elke wijziging met betrekking tot voornoemde overeenkomsten wordt langs diplomatieke weg medegegeeld :

Voor de Republiek Rwanda :

Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération régionale Kigali.

Voor het Koninkrijk België :

Ambassade van het Koninkrijk België Bureau Ontwikkelings-samenwerking in Kigali

TEN BLIJKE WAARVAN beide Partijen deze Algemene Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Kigali op 18 mei 2004 in twee in het Frans gestelde originelen, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

**AVANT-PROJET DE LOI
SOU MIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République du Rwanda, signée à Kigali le 18 mai 2004.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République du Rwanda, signée à Kigali le 18 mai 2004, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

Les conventions spécifiques conclues sur la base de l'article 7 de la présente Convention définiront les modalités d'exécution des interventions dans les secteurs prévus par son article 3.

Ces conventions spécifiques seront conclues par le ministre de la Coopération au Développement ou par une autre personne mandatée à cet effet; elles seront communiquées au Parlement aussitôt signées et elles sortiront leur plein et entier effet à la date qu'elles détermineront.

*
* *

**VOORONTWERP VAN WET
VOOR ADVIES VOORGELEGD
AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Algemene Ontwikkelingssamenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Rwanda, ondertekend te Kigali op 18 mei 2004.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Algemene Ontwikkelingssamenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Rwanda, ondertekend te Kigali op 18 mei 2004, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

De bijzondere overeenkomsten gesloten op basis van artikel 7 van deze Overeenkomst zullen de uitvoeringsmodaliteiten bepalen van de interventies voorzien door haar artikel 3.

Deze bijzondere overeenkomsten zullen gesloten worden door de minister van Ontwikkelingssamenwerking of door een andere persoon die te dien einde werd gemachtigd; zij zullen medege-deeld worden aan het Parlement meteen na hun ondertekening en zij zullen volkomen gevolg hebben op de datum die zij zullen bepalen.

*
* *

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

41.394/4

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 27 septembre 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République du Rwanda, signée à Kigali le 18 mai 2004», a donné le 23 octobre 2006 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

Compétence fédérale

L'article 6^{ter}, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles dispose que :

« Certaines parties de la coopération au développement seront transférées dès le 1^{er} janvier 2004 dans la mesure où elles portent sur les compétences des communautés et régions » mais, comme l'a observé la section de législation du Conseil d'État, chambres réunies, dans son avis 35.915/VR, donné le 23 octobre 2003, il résulte de l'alinéa 2 de la disposition précitée, ainsi que des travaux préparatoires de cette disposition, que celle-ci contient seulement une déclaration de principe, de sorte que l'autorité fédérale, à défaut d'une loi spéciale concrétisant le transfert de compétence, conserve ses compétences actuelles même après le 1^{er} janvier 2004 (1).

La conclusion du traité présentement examiné relève donc de la compétence exclusive du Roi et des assemblées législatives fédérales (Constitution, article 167, § 2) (2).

Assentiment anticipé aux accords spécifiques prévus par la Convention générale

L'article 7 de la Convention générale est juridiquement admissible, eu égard à l'objet des conventions spécifiques, qui est suffisamment circonscrit et parce que l'article 3 de l'avant-projet de loi sauvegarde les prérogatives des Chambres législatives, pour les raisons indiquées dans l'avis 41.392/4, donné ce jour sur un avant-projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération bilatérale directe entre le Royaume de Belgique et la République de l'Ouganda, signée à Kampala le 1^{er} février 2005.

(1) Avis 35.915/VR, donné le 23 octobre 2003, sur l'avant-projet de décret «inzake ontwikkelingseducatie» (VI. parl., 2003-2004, n° 2044/1, pp. 33 à 41).

(2) Voir l'avis 38.734/2/V, du 28 juillet 2005, donné sur un avant-projet de loi «portant assentiment à la Convention générale sur la coopération entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Cambodge, signée à Bruxelles le 29 mai 2001» (Doc. parl., Sénat, 2004-2005, 3-1353/1, pp. 19-21). Adde : Jan Velaers, « *In foro interno et in foro externo* » : de internationale bevoegdheden van gemeenschappen en gewesten, in Frank Judo et Godfried Geudens, éd., *Internationale betrekkingen en federalisme*, Bruxelles, Larcier, 2006, pp. 74-76, n^{os} 69-70.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

41.394/4

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 27 september 2006 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met de algemene Ontwikkelingssamenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Rwanda, ondertekend te Kigali op 18 mei 2004», heeft op 23 oktober 2006 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag is ingediend op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Bevoegdheid van de federale overheid

Artikel 6^{ter}, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bepaalt het volgende :

« Onderdelen van de ontwikkelingssamenwerking worden vanaf 1 januari 2004 overgeheveld in zoverre ze betrekking hebben op de gemeenschaps- en gewestbevoegdheden », maar zoals de afdeling wetgeving van de Raad van State, verenigde kamers, heeft opgemerkt in zijn advies 35.915/VR, dat op 23 oktober 2003 is verstrekt, volgt uit het tweede lid van de voornoemde bepaling, alsmede uit de parlementaire voorbereiding ervan dat ze slechts een beginselverklaring inhoudt zodat de federale overheid, bij gebrek aan een bijzondere wet die de bevoegdheidsoverdracht nader concretiseert, haar huidige bevoegdheid terzake ook na 1 januari 2004 behoudt (1).

Bijgevolg komt de exclusieve bevoegdheid om het thans onderzochte verdrag te sluiten nog steeds toe aan de Koning en aan de federale wetgevende vergaderingen (Grondwet, artikel 167, § 2) (2).

Voorafgaande instemming met de specifieke akkoorden bepaald in de Algemene Overeenkomst

Artikel 7 van de Algemene Overeenkomst is juridisch aanvaardbaar omdat de strekking van de specifieke akkoorden genoegzaam afgebakend is en omdat artikel 3 van het voorontwerp van wet niet raakt aan de prerogatieven van de wetgevende Kamers om de redenen vermeld in advies 41.392/4, dat heden is uitgebracht over een voorontwerp van wet houdende instemming met de algemene overeenkomst inzake directe bilaterale samenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oeganda, ondertekend te Kampala op 1 februari 2005.

(1) Advies 35.915/VR, op 23 oktober 2003 verstrekt over het voorontwerp van decreet «inzake ontwikkelingseducatie» (VI. parl., 2003-2004, nr. 2044/1, blz. 33 tot 41).

(2) Zie advies 38.734/2/V, van 28 juli 2005, over een voorontwerp van wet «houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Cambodja, ondertekend te Brussel op 29 mei 2001» (Gedr. St., Senaat, 2004-2005, 3-1353/1, blz. 19-21). Adde : Jan Velaers, « *In foro interno et in foro externo* » : de internationale bevoegdheden van gemeenschappen en gewesten, in Frank Judo en Godfried Geudens, *Internationale betrekkingen en federalisme*, Brussel, Larcier, 2006, blz. 74-76, nrs. 69-70.

L'article 190 de la Constitution réserve à la loi la compétence de déterminer les formes dans lesquelles doivent être publiés les lois et règlements pour être obligatoires. Selon la Cour de cassation, cette disposition constitutionnelle s'applique par analogie aux actes internationaux. Elle a en effet déclaré des traités inopposables aux particuliers tant qu'ils n'ont pas été publiés intégralement au *Moniteur belge*.

L'assentiment anticipé aux conventions spécifiques, qui découlerait de la loi en projet, n'emportera pas dérogation à l'obligation, qui résulte de l'article 190 de la Constitution et de l'article 8 de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, de publier au *Moniteur belge* ces conventions spécifiques pour qu'elles soient opposables aux particuliers (1).

La chambre était composée de

M. R. ANDERSEN, premier président du Conseil d'État,

MM. P. LIENARDY et P. VANDERNOOT, conseillers d'État,

Mme C. GIGOT, greffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section.

Le greffier,

C. GIGOT.

Le premier président,

R. ANDERSEN.

Artikel 190 van de Grondwet bepaalt dat alleen de wetgever bevoegd is om de vorm te bepalen waarin wetten en verordeningen moeten worden bekendgemaakt willen ze verbindend zijn. Volgens het Hof van Cassatie is die grondwetsbepaling naar analogie toepasselijk op internationale akten. Het Hof heeft immers beschikt dat bepaalde verdragen niet aan particulieren kunnen worden tegengeworpen zolang ze niet integraal in het *Belgisch Staatsblad* zijn bekendgemaakt.

De voorafgaande instemming met specifieke overeenkomsten, die zou voortvloeien uit de ontworpen wet, levert geen afwijking op van de verplichting die volgt uit artikel 190 van de Grondwet en uit artikel 8 van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, te weten dat die specifieke overeenkomsten in het *Belgisch Staatsblad* moeten worden bekendgemaakt willen ze aan particulieren kunnen worden tegengeworpen (1).

De kamer was samengesteld uit

De heer R. ANDERSEN, eerste voorzitter van de Raad van State,

De heren P. LIENARDY en P. VANDERNOOT, staatsraden,

Mevrouw C. GIGOT, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIENARDY.

De griffier,

C. GIGOT.

De eerste voorzitter,

R. ANDERSEN.

(1) Voir l'avis 37.900/VR, donné le 25 janvier 2005, sur un avant-projet de loi portant assentiment aux amendements à l'accord relatif à l'Organisation internationale de télécommunications par satellites, «INTELSAT», adoptés à Washington le 17 novembre 2000 (doc. Sénat, 2004-2005, 3-1259/1, pp. 23-35) et la jurisprudence citée.

(1) Zie advies 37.900/VR, gegeven op 25 januari 2005, over een voorontwerp van wet «houdende instemming met de wijzigingen aan de Overeenkomst inzake de Internationale Organisatie voor Satellietcommunicatie «INTELSAT», aangenomen te Washington op 17 november 2000» (Gedr. St., Senaat, 2004-2005, 3-1259/1, blz. 23-35) en de aangehaalde rechtspraak.